

Opgang, 23 februari 2025

Teksten

1 – George Frideric Handel (1685-1759): “Sinfonia – The arrival of the Queen of Sheba” (Akademie für Alte Musik Berlin, o.l.v. Daniel Reuss)

Hoewel het oratorium Solomon niet zo vaak meer in zijn geheel wordt uitgevoerd, is deze Sinfonia een eigen leven gaan leiden in de muzikale programmering van veel orkesten. Het werk ondermeer ook gespeeld bij de kroningsplechtigheid van koning Charles III.

2 – George Frideric Handel (1685-1759): “Air – Ev'ry sight these eyes behold” (Queen) (Carolyn Sampson, Akademie für Alte Musik Berlin, o.l.v. Daniel Reuss)

Ev'ry sight these eyes behold does a different charm unfold;	Alles wat ik zie brengt een nieuwe betovering;
flashing gems and sculptur'd gold, still attract my ravish'd sight.	schitterende edelstenen en gouden beelden lokken mijn betoverde blik.
But to hear fair truth distilling, in expressions choice and thrilling, from that tongue so soft and killing, that my soul does most delight.	Maar om de edele waarheid te horen in zachtmoedige maar krachtige taal, dat is het hoogste genot voor mijn ziel.

3 – George Frideric Handel (1685-1759): “Air – Golden columns, fair and bright” (Zadok) (Mark Padmore, Akademie für Alte Musik Berlin, o.l.v. Daniel Reuss)

Zadok was de eerste hogepriester van de tempel van Salomo, maar was al hogepriester onder diens vader en voorganger David. Hij was een van de sleutelfiguren om David te helpen zijn koninkrijk te behouden toen zijn zoon Absalom probeerde de troon te grijpen. Zadok's naam betekent “rechtvaardig” en deze betekenis is symbolisch voor zijn leven en werk.

Golden columns, fair and bright, catch the mortals' ravish'd sight;	Gouden pilaren betoveren de blikken der stervelingen
round their sides ambitious twine tendrils of the clasping vine;	zij zijn omslingerd door wijnranken;
cherubims stand there display'd, o'er the ark their wings are laid:	cherubs staan daar, hun vleugels gespreid over de ark:
ev'ry object swells with state, all is pious, all is great.	elk voorwerp straalt glorie uit, alles is devoot, alles is groots.

4 – George Frideric Handel (1685-1759): “Air – How green our fertile pastures look” (Solomon) (Sarah Connolly, Akademie für Alte Musik Berlin, o.l.v. Daniel Reuss)

How green our fertile pastures look!	Hoe groen zijn onze vruchtbare weiden.
How fair our olive groves!	Hoe mooi zijn onze olijfgaarden.
How limpid is the gliding brook, that through the meadows roves.	Hoe helder is de stromende beek, die door de weilanden kronkelt.
A hundred diff'rent balmy flow'rs salute the passing gale, when ev'ning breezes fan the bow'rs, and sweep th'enamell'd vale.	Honderd verschillende fluwelige bloemen nemen afscheid van de voorbije storm, wanneer de avondbries over de priëlen en de kleurige valleï strijkt.

5 – George Frideric Handel (1685-1759): “Air – Will the sun forget to streak” (Queen) (Carolyn Sampson, Akademie für Alte Musik Berlin, o.l.v. Daniel Reuss)

Will the sun forget to streak eastern skies with
amber ray, when the dusky shades to break he
unbars the gates of day?
Then demand if Sheba's queen e'er can banish from
her thought all the splendour she has seen, all the
knowledge thou hast taught.

Zal de zon ooit vergeten de oostelijke hemel te
kleuren, als hij om de schemering te breken de
poort van de dag opent.
Vraag dan of de koningin van Seba ooit uit haar
gedachten kan verbannen alle pracht die zij heeft
gezien, en alle wijsheid die je me hebt bijgebracht.

6 – George Frideric Handel (1685-1759): “Recitative – Adieu, fair queen, and in thy breast” (Solomon) (Sarah Connolly, Akademie für Alte Musik Berlin, o.l.v. Daniel Reuss)

Adieu, fair queen, and in thy breast may peace and
virtue ever rest!

Vaarwel, schone vorstin, moge vrede en deugd jou
altijd vergezellen.

7 – George Frideric Handel (1685-1759): “Duet – Ev'ry joy that wisdom knows” (Queen, Solomon) (Sarah Connolly, Carolyn Sampson, Akademie für Alte Musik Berlin, o.l.v. Daniel Reuss)

Ev'ry joy that wisdom knows, may'st thou, pious
monarch, share!

Moge elke vreugde die de wijsheid kent jou ten deel
vallen, vrome vorst.

Ev'ry blessing Heav'n bestows, be thy portion,
virtuous fair!

Laat elke zegen die de hemel schenkt jou beschoren
zijn rechtschapen schoonheid.

Gently flow thy rolling days.

Moge je dagen in vrede verstrijken.

Sorrow be a stranger here.

Laat je zorgen hier vreemd zijn.

May thy people sound thy praise, praise unbought
by price of fear.

Moge het volk jou prijzen uit vrije wil, niet uit angst.

8 – George Frideric Handel (1685-1759): “Praise the Lord with harp and tongue!” (Double Chorus) (RIAS Kammerchor, Akademie für Alte Musik Berlin, o.l.v. Daniel Reuss)

Praise the Lord with harp and tongue!
Praise Him all ye old and young, He's in mercy ever
strong.

Prijs de Heer met harp en tong!
Prijs hem allen, oud en jong, Hij is altijd sterk in zijn
genade.

Praise the Lord through ev'ry state, praise Him early,
praise Him late, God alone is good and great.

Prijs de Heer in alle vormen, prijs hem vroeg, prijs
hem laat, God alleen is groot en goed.

Let the loud Hosannahs rise, widely spreading
through the skies, God alone is just and wise.

Laat een luid Hosanna opklinken naar de hemel, God
alleen is rechtvaardig en wijs.